

Internacionalización de la educación superior. Caso de la lengua coreana¹

Internationalization of higher education.
The case of Korean language

Pilar Aguilera²

Instituto Nacional de Educación Superior (INAES), Paraguay
praleiva@gmail.com

Resumen

Este trabajo aborda el estudio de la internacionalización en la Educación Superior, sus antecedentes mundiales, regionales y a nivel país, en su evolución y desarrollo. En sus objetivos específicos se tratan las características de este proceso y las actividades desarrolladas por docentes y estudiantes, y se determinan los recursos que promueven acciones hacia el exterior, en la carrera de Lengua Coreana del Instituto Superior de Educación «Dr. Raúl Peña» de la ciudad de Asunción.

Se emiten aquí los reportes de una investigación que tuvo lugar en 2017, utilizando una metodología cualitativa con análisis de caso a

¹ 이 논문은 2016년도 대한민국 교육부와 한국학중앙연구원(한국학진흥사업단)을 통해 해외 한국학 씨앗형 사업의 지원을 받아 받아 수행된 연구임 (AKS-2016-INC-2230008).

This work was supported by Seed Program for Korean Studies through the Ministry of Education of Republic of Korea and Korean Studies Promotion Service of the Academy of Korean Studies (AKS-2016-INC-2230008).

² Doctora en Educación por la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional de Asunción (FFUNA / Conacyt, Paraguay).

través de entrevistas en profundidad para la obtención de datos primarios, la observación del desempeño docente y el análisis documental de los contenidos del programa de estudio inicial y ajustado y un convenio con una universidad coreana para la confrontación de las conclusiones. Los resultados muestran que la carrera se encuentra en una etapa incipiente, a raíz de lo cual se realizan recomendaciones para avanzar hacia el desarrollo y la competitividad regional.

Palabras clave

Educación superior, internacionalización de la educación superior, globalización, Instituto de Educación Superior, Paraguay, lengua coreana.

Abstract

This paper approaches the study of internalization of Higher Education, its worldwide, regionals and country wise backgrounds, evolution, and development. Its specific objectives are about the characteristics of the process, the activities developed by teachers and students and determines the resources which promotes actions towards outside in the Korean language degree in the Higher Institute of Education “Dr. Raúl Peña” in Asunción. This paper reports the findings of a research paper done in the year 2017 using a qualitative methodology with case analysis through profound interviews for the acquisition of primary data, the observation of the professor performance and the documentary of the content analysis of the program initially studied and an agreement with a Korean university for the confrontation of the results. The findings show that the career is in its initial stage and through this research a proposal is presented to reach the internalization of the university curricula considering the interest of the career and the institution, contributing to the development and competitiveness of the region.

Keywords

Higher education, internalization of higher education, globalization, institute of higher education, Korean language.

1. Introducción

Este trabajo de investigación analiza la influencia de la internacionalización de la educación superior en la primera carrera en Educación de la Lengua Coreana en Paraguay, única en Latinoamérica, y que funciona en el Instituto Superior de Educación «Dr. Raúl Peña» (en adelante ISE). El enfoque cualitativo se desarrolló a manera de un estudio de caso.

Según Fernández y Ruzo (2004):

Tradicionalmente se ha identificado a la internacionalización educativa con el intercambio físico de personas, especialmente de estudiantes. [...] No obstante, a medida que la movilidad de los alumnos ha ido incrementándose, han surgido otras formas de internacionalización que no requieren de desplazamientos del estudiante, sino que éste pueden conseguir un título de una universidad extranjera acudiendo a una institución en su país de origen o incluso

desde su propio hogar a través de la educación a distancia. (p. 390)

Este estudio considera, además, la diversidad política, étnica y cultural como característica constitutiva de la república paraguaya, propiciando la interculturalidad, la equidad y la solidaridad entre países, en este caso con la de Corea.

M. Soderqvist (2002), según Knight (2005) había establecido, concentrándose «en el proceso de cambio y en una visión holística», su conceptualización de la internacionalización de una institución de educación superior, a la que considera «un proceso de cambio de una institución de educación superior nacional a una internacional que incluya una dimensión internacional en todos los aspectos de su gestión holística para aumentar la calidad del aprendizaje y enseñanza y lograr las competencias deseadas» (p. 11).

2. Internacionalización: aspectos e importancia

La Unesco había publicado en 2006 el *Informe sobre la educación superior en América Latina y el Caribe. La metamorfosis de la educación superior*. Claudio Rama, entonces director del Instituto Internacional de la Unesco para la Educación Superior en América Latina y el Caribe (IESALC), uno de los especialistas en internacionalización, había escrito la hoy multicitada introducción a ese trabajo, escrito que —a su vez— luego fuera publicado en una revista científica, en 2009, y en diversos medios de difusión. En el texto en cuestión, manifestó las dimensiones del fenómeno, al decir que:

La educación se está conformando como un «bien público internacional» y en cuya regulación la comunidad internacional tiene responsabilidades. Frente al concepto del “bien público” que sólo establece la

regulación a escala nacional y en general sobre lo privado, la internacionalización comienza a imponer un nuevo enfoque de la educación superior como un “bien público internacional” dadas las complejas responsabilidades de todos los Estados por la calidad, acceso y pertinencia de la educación en el mundo en el contexto de la globalización y la sociedad del saber. (2009, p. 22)

Por su parte, en el artículo «Criterios para internacionalizar el currículum universitario», las autoras concluyeron que «las carreras con recursos de internacionalización pueden fortalecer su disciplina y proyectarse en otros ámbitos culturales, políticos, económicos a nivel internacional, lo que redundaría en beneficios para todas las poblaciones vinculadas con el proceso de enseñanza y aprendizaje» (Guido, E., y Guzmán, A., 2012, p. 22).

Al respecto de los componentes o aspectos que se refieren a la

internacionalización, según Gacel-Ávila, (2009) la internacionalización de la extensión incluye a actividades tales como organización de eventos culturales internacionales (Feria Internacional del Libro, Muestra Internacional de Cine, Semanas Culturales sobre diferentes países, cátedras internacionales etc.); contenidos internacionales en los programas de radio y televisión; proyectos comunitarios con enfoque internacional, asociación con grupos de la sociedad civil o con empresas del sector privado; proyectos de asistencia y desarrollo internacional; programas de entrenamiento en el extranjero; servicio a la comunidad; y, proyectos interculturales.

3. Metodología

El enfoque metodológico utilizado en este trabajo fue el cualitativo. Este trabajo, de manera específica, constituye un estudio de caso, que se llevó a cabo en la carrera de lengua coreana del Instituto Superior de

Educación «Dr. Raúl Peña» que es una fuente importante de análisis de significados particulares y compartidos entre docentes y alumnos, y que han cimentado en un contexto particular al ser partícipes de un proceso transformador en una carrera de grado que debe formarlos para un mundo globalizado.

Se ha considerado el enfoque cualitativo como el más adecuado para el trabajo, puesto que permitió conocer diferentes aspectos de la internacionalización de la educación superior, utilizando el estudio de caso para entender uno en particular.

Esta investigación es del tipo descriptivo, puesto que el investigador intentó describir y documentar cómo son los fenómenos que se presentan en la realidad, orientándose en cuanto fuese posible hacia la participación.

El diseño es no experimental, porque se recogió la información luego de las observaciones de hechos ya existentes, y porque no

se tuvo la oportunidad de manipular variables en forma deliberada, sino que se observó el fenómeno tal y como se da en su entorno natural, para después analizarlo.

A continuación, en la tabla 1 se presentan la población, muestra y muestreo del estudio.

Tabla 1
Población, muestra y muestreo

Las técnicas utilizadas fueron la recolección de datos, el análisis documental y la entrevista individual semiestructurada. Los instrumentos de recolección de datos fueron la ficha de análisis documental y la guía de entrevista.

Las entrevistas fueron procesadas mediante una aplicación informática, que convierte a texto los audios, con el control

| Unidades | Población | Muestra | | Tipo de muestreo |
|-----------------|--|---------|--------------|------------------|
| | | N.º | % | |
| Institucionales | 1 | 1 | 100 % | Estratificado |
| Documentales | 3 Plan de estudios de la carrera (Inicial) Plan de estudios de la carrera (Ajustado) Convenio | 3 | 100 % | |
| Humanos | Docentes: 20 Estudiantes: 38 | 5 7 | 25 % 18 % | Estratificado |

exhaustivo de las transcripciones porque estas debían adaptarse al castellano paraguayo.

El análisis de documentos se realizó a través de los programas de estudio y su ajuste, y la revisión de un convenio con una universidad coreana.

Vale, también dejar constancia de que algunos resultados de sobre el mismo tema de este trabajo ya fueron presentados en el artículo

«Internacionalización de la educación superior: observaciones al desempeño docente de la Carrera de Lengua Coreana, Instituto Superior de Educación “Dr. Raul Peña”, 2017» (Aguilera, 2019).

4. Análisis e interpretación de las entrevistas

Tabla N.º 2

Categorización de los objetivos

| Categoría | Subcategoría | Código |
|--|------------------------|--------|
| 1. Características de la internacionalización | Políticas | CPC |
| | Actores | CAM |
| 2, Actividades de internacionalización de alumnos y docentes | Actores | AAM |
| | | AAD |
| | | AAC |
| | Actividades de I + D | AAE |
| | | AAP |
| | | AAR |
| 3. Recursos de internacionalización | Organización y Gestión | ROI |
| | | ROV |

El análisis, a continuación, atiende la clasificación por categorías propuestas en la tabla de arriba, según los objetivos señalados.

4.1. Categoría: características de la internacionalización

4.1.1. Políticas

Al consultarles a los alumnos los motivos de su elección por la carrera, ellos respondieron, por ejemplo:

Realmente elegí esta carrera porque siento una fascinación hacia la cultura asiática en general, principalmente por la coreana, porque desde pequeño tuve la gracia de compartir con personas de esos países, voluntarios que vienen o incluso compañeros de colegio que ya nacieron en nuestro país, pero son descendientes de coreanos. Est2 (CPC).

Elegí esta carrera porque me gustaba mucho el idioma y la cultura coreanos y quería

expandir un poco más mis conocimientos sobre coreano. Est3 (CPC).

Bueno, yo elegí esta carrera porque a mí me gustan mucho los idiomas, entonces como ya había estudiado antes de otros idiomas, quería estudiar otro que no era muy común y me gusta mucho también la cultura coreana, entonces, por eso elegí esta carrera. Est6 (CPC).

Puede decirse que las expectativas que tienen los alumnos es el de conocer la cultura de Corea, especialmente el idioma, comentando además que tienen algún tipo de nexo con este país.

Con respecto a las becas, los alumnos beneficiados fueron consultados sobre la influencia de estas en su vida académica. Resaltamos algunas de las respuestas:

...era solamente para estudiar el idioma, del trato que nosotros recibíamos,

eran clases dadas para extranjeros entonces mucha diferencia en la forma de enseñanza no había, allá con la de acá, tenía compañeros de China, Japón, Vietnam y Kirguistán. Desde mi punto de vista es parecido, ya que se enfatiza en enseñarle la lengua a extranjeros, pero sí se notó un poco la diferencia, en Corea los docentes eran un poco menos estrictos, en el sentido de que comprendían un poco más el ser extranjero y el nivel de exigencia era menor en las clases, y los materiales de enseñanza son parecidos a los materiales de acá, con la diferencia de que en la carrera de lengua coreana, los docentes enfatizan en la enseñanza, en métodos de enseñanza y en Corea nos daban materiales en los que podíamos adquirir vocabulario nuevos. Est4 (CPC).

Sí, yo participé en la beca de TOPIK con otras tres compañeras y nos fuimos a universidades diferentes en

Corea del Sur, yo fui [a] una universidad que se llama Hansoong, y fue una muy buena experiencia, porque pude ver cómo era la educación allá, en el sentido de que era una educación para extranjeros. Mis compañeros eran en su mayoría, chinos, japoneses y pude adentrarme más en lo que es la cultura asiática, además de eso pude aprender muchísimo y pienso que ahora puedo entender mucho mejor el coreano a pesar de que aún no me puedo expresar tan bien, siento que mi nivel aumentó muchísimo y que eso no hubiese podido lograr si es que me quedaba acá ese semestre. Est6 (CPC).

Por lo expuesto, se percibe que a los alumnos la experiencia vivida de salir del país y conocer culturas diferentes les agrada y les hace pensar diferente, como lo confirma Gacel-Ávila (1999) al hablar de las características de la internacionalización (parafraseado por Ruiz-Gutiérrez, 2014, p. 86), que incluiría a:

- Promoción de convenios de movilidad interinstitucionales, para estancias cortas, dirigidos a estudiantes locales, con la posibilidad de reconocimiento de sus estudios en su institución de origen, [y]
- Promover la comprensión internacional y el aprendizaje intercultural dentro de clase

Al adentrarnos en lo que dicen varios docentes respecto a las políticas de la institución, se captaron expresiones como las que siguen:

Sí, tenemos, estamos haciendo lo que se llama proyecto de semilla. Damos becas para viajar a Corea y hacemos seminarios, conferencias sobre Corea; también trabajamos en la elaboración de libros que utilizaremos para las clases, para las materias de cada curso de nuestra nueva malla curricular, también sobre cultura coreana, historia de

Corea. Además, otras políticas son los convenios y becas que existen en la Carrera. Doc2 (CPC).

Además de enseñar el idioma coreano tiene que aprender también la cultura coreana y la ética utilizada en el país, porque eso también es parte de la educación y se relaciona con el idioma. Doc4 (CPC).

Entonces, puede afirmarse que los docentes perciben que asumen la internacionalización correctamente, siguiendo lo esperado, como aquella caracterización en «un proceso de transformación institucional integral, que pretende incorporar la dimensión internacional e intercultural en la misión y las funciones sustantivas de las Instituciones de Educación Superior» (Gacel-Ávila, 1999).

En cuanto a programas de intercambio estudiantil a nivel de grado y posgrado, los docentes y alumnos respondieron:

Conozco los programas que hay, la verdad [es] que los nombres específicamente no sé, pero hay programas de grado para los alumnos de primer a tercer curso para ir a estudiar 1, 2 o 4 meses; depende de lo que se esté dando de parte de Corea, se hace el programa de tanto a tantos meses, y también suele ser de 2 a 4 alumnos es para grado. El de posgrado, una vez finalizada la carrera teniendo un nivel avanzado de coreano uno puede seguir la carrera de posgrado, creo que son de 2 años en Corea. Est2 (CPC).

Si, de hecho, he investigado mucho antes de venir a estudiar esta carrera, una de ellas es la de Korea Foundation, es para ir a estudiar de 1 a 6 años el idioma coreano, después también está AKS donde se puede hacer estudio de posgrado en el idioma coreano, después otro estudio que puede realizarse a través del Ministerio de Educación de Corea que se llama beca

GKS dónde se puede estudiar un año de idioma y una maestría que dura 2 años y también la beca TOPIC. Est7 (CPC).

Conozco el convenio con la Universidad de Shilla, Corea, que sirve como base para apoyo de materiales bibliográficos y como base para el intercambio entre estudiantes y docentes. Doc1 (CPC).

La beca GKS, se realiza 2 veces al año, en marzo se recibe el informe para posgrado y en setiembre para el nivel de grado, generalmente para el nivel de grado vienen de 1 a 2 cupos y para posgrado 3 cupos, entonces cada año de acuerdo a [sic] las circunstancias van cambiando la cantidad de postulantes que se aceptan. Doc5 (CPC).

Por lo expuesto por docentes y alumnos, se puede concluir que la carrera cumple con las características de la internacionalización, ya que uno

de los características resaltantes de este proceso es la «creciente movilidad de capitales, bienes, personas, valores, cultura, ideas que van más allá de las fronteras nacionales con un nivel de comunicación, velocidad e involucramiento social, cuyos efectos positivos y negativos no dejan indiferentes a ningún grupo de la sociedad» (Casalet, 2010, p. 110).

Con respecto al concepto de la interculturalidad en la carrera y su promoción dentro de la misma, los docentes y alumnos afirmaron:

Realmente hablando de la cultura coreana, estamos nosotros fomentándola, porque se imparten muchos cursos adicionales en la carrera, [como] cursos de cocina, curso de cultura, curso de dibujo, de películas; actualmente se están impartiendo especialmente para los alumnos y docentes de la carrera, pero también se abren cursos de lengua coreana. Y la parte de la

cultura paraguaya siempre lo llevamos con nosotros, y cuando se enseña la cultura coreana siempre se hacen comparaciones con su país y también se va enseñando, no solamente a nuestros docentes coreanos que no conocen nuestra cultura, sino que también como comparar, hay similitudes principalmente en el idioma porque el guaraní y el coreano son muy parecidos, de hecho, el coreano (aunque nosotros pensamos que no tenemos tanto nivel en nuestro país), cabe destacar que el coreano hablado en el Paraguay es el más fuerte en toda Sudamérica, en el Brasil, en la Argentina la mayoría de los coreanos residentes en esos países no son tan tradicionalistas como lo son en nuestro país y a las personas que viven en esos países les cuesta mucho más hablar el coreano que a una persona residente en el Paraguay, ya que con el guaraní tenemos la letra «y», para hacerle pronunciar un

argentino a un brasileño o incluso a un estadounidense es bastante complicado y se debe mezclar la letra «e» con la «u», ya un juego bastante difícil que para los paraguayos es un salto más es un trampolín porque tenemos el guaraní con algunas palabras parecidas al coreano en el léxico y en la sintaxis. Est2 (CPC).

Bueno, yo creo, que en la institución la interculturalidad podemos fomentarla a través de clubes, como se está llevando a cabo, clubes de cultura coreana o de lengua, también puede ser y también a través de la Academia de la Lengua, por ejemplo, Est3 (CPC).

Creo que para fomentar la interculturalidad se deberían hacer charlas entre alumnos y docentes, y escucharnos entre ambos, porque son culturas muy diferentes la coreana y la paraguaya; y como que chocan muchas veces. Entonces, lo que necesitamos es hablar entre

nosotros y entendernos, pensar que mi cultura no es superior y la cultura de ellos no es superior, entonces, tratar de hacer más amena la comunicación. Est6 (CPC).

En la interculturalidad, yo comparo, por ejemplo, la historia de ambos países, las guerras de Corea y Paraguay y así los alumnos memorizan cada etapa y comparan también y relacionan ambos eventos tan importantes para cada país, también las comidas, por ejemplo, Queso Paraguay con Penyan (que es una soja fermentada), entonces tiene también una relación tradicional. Doc4 (CPC).

La interculturalidad se puede fomentar a través de la comprensión mutua entre ambas culturas, no solo por medio del idioma y la cultura, sino también por medio de los gestos, de una buena comunicación. Se debería fomentar con actividades de fortalecimiento para

acercamiento entre ambos pueblos. No es solo el conocimiento de dos países diferentes, sino también de personas del mismo origen, pero con distintas costumbres como sucede con docentes coreanos venidos de Corea y los docentes coreanos residentes en el Paraguay, como los profesores del centro educativo coreano. Doc5 (CPC).

Se ha expresado una idea que las citadas expresiones de alumnos y docentes acaban por confirmar, aquello de que ellos «una vez que han advertido algo extraordinario, frecuentemente lo valoran positivamente y lo comparan con el contexto de origen, buscando de este modo una explicación que justifique tal diferencia». (Voloschin, 2011). Por otra parte, también debemos tomar en cuenta que:

La internacionalización constituye, la respuesta social, cultural y educativa al impacto de la globalización, a través de la cual el mundo académico pretende actuar de

forma proactiva ante este fenómeno, salvaguardando las particularidades locales, abrirse al mundo con una visión universal para forjar ‘ciudadanos del mundo’ capaces de comprometerse con la problemática global, de apreciar y valorar la diversidad cultural como fuente de enriquecimiento del patrimonio de la humanidad. (Tünnermann, 1996)

4.2. Actores

En cuanto al uso de las nuevas tecnologías, la educación a distancia y el uso de Internet los alumnos afirmaron:

Con respecto al uso de Internet, creo que es muy bueno, aportaría al alumno en el hecho de que podemos hacer búsquedas en el momento, o satisfacer nuestras necesidades de conocimiento y con respecto a la educación a distancia, por ejemplo, si quiero viajar, puedo seguir mi carrera sin atrasarme y eso creo, que

ayudaría a muchos estudiantes. Est3 (CAM).

Bueno, como es un idioma extranjero y es, digamos, nuevo en nuestro país, hay mucha información que no podemos tener vía papel; entonces, en ese caso el uso del Internet en nuestra carrera es diario, ya que facilita mucho acceder a la información. Realmente fue un ofrecimiento muy innovador el cursar el semestre de la carrera vía online, ya que nunca imaginamos que se podría realizar unas clases a distancia, pero lastimosamente no pudimos acceder porque en la etapa que estábamos pasando era difícil, porque aún no nos habíamos adaptado al país, entonces realizar las clases de la carrera y las de acá nos iban a resultar un poco difícil. Est4 (CAM).

Quería agregar que el uso de las tecnologías aportaría realmente mucho conocimiento porque a través

de la tecnología se puede utilizar materiales audiovisuales interactivos, los cuales favorecen mucho el desarrollo del lenguaje a través de la visión y la audición. Est5 (CAM).

Lo antes descrito, también nos permite relacionar a la educación virtual, con:

Un modelo pedagógico diferenciado, que introduce en el escenario de la “sociedad del acceso”, en el cual el suministro de los servicios, entre ellos el de la educación, se distribuye digitalmente a través de la red. Las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC) permiten el pasaje de la educación a distancia a la educación virtual, el pasaje del modelo analógico al digital, de la pedagogía de cátedras (o de casos) a la pedagogía de la simulación. (Rama, 2003, p. 90).

Como resultado de la globalización imperante en el mundo actual se hace

imprescindible el estudio de una segunda lengua para vencer obstáculos que hacen referencia a la diversidad de culturas existentes, para acceder a becas y trabajar en empresas internacionales. Al respecto de este tema, los entrevistados dijeron lo siguiente:

Me parece que es importante porque el mundo se está globalizando muy rápido, ahora tenemos información en otros idiomas a las que podemos acceder y solamente vamos a poder entender esa información si es que entendemos otro idioma, si es que queremos información rápida; porque si queremos esperar vamos a esperar más tiempo. Además de eso, podemos viajar a otros países y tener más oportunidades de trabajo [...] yo creo que aprender un idioma extranjero te permite aprender una cultura diferente y esto hace que el mundo sea un lugar en el que todos podamos entendernos. Est6 (CAM).

Por supuesto, es importante la enseñanza de lengua extranjera puesto que el dominio de un idioma fortalece diferentes ámbitos de nuestro país tanto el académico [como] el económico; una persona que tenga dominio del idioma extranjero es más competente para que pueda atraer a inversionistas de otro país que puedan venir, es más, he escuchado que muchos chinos han querido venir a Paraguay a invertir y coreanos también [pero] por la falta de personas que puedan hablar el idioma no ha sido factible poder realizar dichas inversiones. Est7 (CAM).

Es muy importante, ahora el mundo está conectado, todo tenemos que saber de todo, el Occidente tiene poca información sobre el Oriente, entonces, de las diferencias entre culturas se aprende, y cuando hace suya esta información relevante entonces ayuda no solo a su

*persona sino [que] a su país.
Doc4. (CAM).*

*Muy importante, porque
estamos en un mundo
globalizado, una persona
competente es aquella que no
debe estar limitada; debe
sobresalir, y debe tener un
saber extra para que pueda
marcar la diferencia, con
más posibilidades de ir al
exterior y de que se le abran
más puertas para mejores
estudios o mejores salarios.
Doc5 (CAM).*

Lo expuesto, está estrechamente relacionado con lo que afirma Gacel-Ávila (1999), con respecto a la internacionalización y su acercamiento a otras culturas y, en consecuencia, a otras lenguas (cuya falta de dominio es considerada un obstáculo institucional), pues el estudio de una segunda lengua hace propicia la firma de convenios con organizaciones educativas del exterior. Entonces, es importante que las instituciones de educación superior de América Latina determinen como prioritaria y obligatoria la

enseñanza de idiomas a través de programas académicos de muy alta calidad, como parte de su política institucional.

Ante la posibilidad de pensar (o considerar) a la internacionalización y la cooperación regional basada en propósitos académicos, culturales y sociales como un servicio comercial, los docentes responden:

*... estamos en la 4.º nivel de
revolución del mundo
industrial donde lo más
importante es la imagen de
un país y eso se da con la
formación de su gente; se
viaja para conocer países y
sus culturas, sus ciudades, su
gastronomía, y depende de la
imagen del país para que se
lo visite. Doc1. (CAM).*

*... con nuestro proyecto las
actividades realizadas no son
un servicio comercial. Doc2
(CAM).*

*... es un intercambio de
culturas, es decir, las
personas coreanas que viven*

en Paraguay también vamos conociendo las costumbres, todo esto hará que nos unamos para el progreso de Paraguay; muchas veces es signo de discriminación, las raíces de los ciudadanos a veces suele ser un obstáculo, entonces a través de estos apoyos culturales académicos hacen que la internacionalización no sea servicio comercial, sino que seamos uno, para el avance del país. Doc5 (CAM).

Los docentes también afirman que la educación superior debe ser un espacio de transformación intelectual, de intercambio de saberes enriquecedores para el fomento y difusión del conocimiento sin importar el origen de los ciudadanos universitarios y sin ser utilizada como servicio material.

Contrariamente a la opinión de la Organización Mundial de Comercio de considerar a la educación superior como un «bien material» o «servicio exportable», Ruiz-Gutiérrez

(2014), en su trabajo sobre internacionalización, afirma lo siguiente:

Se entiende entonces que el conocimiento y en específico la educación superior es un factor determinante en el desarrollo global de un país. El conocimiento constituye el núcleo de la actividad productiva que no solo depende de cantidades sino del capital humano que lo determina. Dado que la universidad continúa siendo, en la mayoría de los países, el centro creador de conocimiento está llamada a jugar un papel protagónico en esta nueva y emergente sociedad global. (p. 55)

Los docentes, al ser consultados sobre los objetivos de la formación internacional y contestaron cuanto sigue:

La formación internacional es muy importante, se promueven aprendizajes diferentes porque hay experiencias diferentes, existen becas, convenios donde se adquieren nuevos

conocimientos, y sirve no solo para el alumnado, sino que para toda la sociedad. Doc1 (CAM).

Es muy necesario porque se da la oportunidad de conocer un mundo amplio y también se puede conocer el sistema educativo de otros países también y sus culturas. Doc3 (CAM).

Hay que recordar que en la *Declaración Mundial de la Educación Superior en el siglo XXI: Visión y Acción*, de la *Conferencia Mundial de Educación Superior*, se expresó que:

La calidad requiere también que la enseñanza superior esté caracterizada por su dimensión internacional: el intercambio de conocimientos, la creación de sistemas interactivos, la movilidad de profesores y estudiantes y los proyectos de investigación internacionales, aun cuando se tengan debidamente en cuenta los valores culturales y las

situaciones nacionales.
(Unesco, 1998, p. 11)

Llegados a este punto, también es útil mencionar lo propuesto en el documento *La educación encierra un tesoro*, publicado por la Unesco:

Aprender a vivir juntos conociendo mejor a los demás, su historia, sus tradiciones y su espiritualidad y, a partir de ahí, crear un espíritu nuevo que impulse la realización de proyectos comunes o la solución inteligente y pacífica de los inevitables conflictos, gracias a esta comprensión de que las relaciones de interdependencia son cada vez mayores y a un análisis compartido de los riesgos y retos del futuro. (Delors *et.al*, 1996, p. 16)

4.2. Categoría: Actividades de internacionalización de alumnos y docentes

4.2.1. Actores

En esta categoría se mencionan las actividades de movilidad de la carrera, sosteniendo que es una de las acciones estratégicas más impulsadas por los institutos de educación superior, pues estos poseen un interés claro en aumentar su calidad, apuntando a ser formadores de recursos humanos de alto nivel.

Los participantes, hacen las siguientes afirmaciones:

... una de ellas sería el field trip, trabajo de campo que realizan en Corea, a donde se fueron ya varias alumnas a estudiar y se eligen varios temas y lo desarrollan allá y también el TOPIK, que sería el examen de proficiencia intelectual en coreano; también fueron a Corea para estudiar. Est2 (AAM).

Los alumnos van a los colegios para realizar pasantías, también los mejores alumnos van al

instituto coreano y se ve la posibilidad de enviar a los alumnos de cursos superiores a instituciones de enseñanza de lengua coreana para refuerzo escolar como ayuda al docente titular. Doc5 (AAM).

...hacemos viajes a Corea, con los ganadores de concursos de cultura coreana que luego deben presentar un informe completo sobre las actividades desarrolladas por ellos. También los docentes investigadores viajamos a Corea. Doc2 (AAM).

En función de lo anteriormente descrito, tanto docentes como alumnos, se acogen a las actividades de movilidad promovidas por la carrera de lengua coreana. Al respecto, vale señalar que Enrique Cabrero (director general del CIDE - Centro de Investigación y Docencia Económicas, A. C.), en su *Plan de Trabajo 2009-2014*, exhorta:

...a la institución a ir más allá del aula en su labor formativa por medio de intercambios

internacionales, intervenciones organizacionales, prácticas profesionales, tutorías personalizadas, debates, modelos de simulación, uso de casos y experimentos, inserción en el medio profesional, presentación de resultados de investigación y consultoría con los estudiantes, entre otros. (López Fernández, 2010, p. 8)

Por otra parte, en lo que respecta al apoyo económico que reciben los docentes y alumnos, ellos expresan cuanto sigue:

Yo ahora mismo en el primer año, soy becada y toda la matrícula y cuotas paga la embajada coreana y una fundación, solo estoy pagando por libros y fotocopias. Est1 (AAM).

Todos los alumnos estamos siendo beneficiados en la carrera en su totalidad, todo cubierto todos los años y me adjudicaron una beca de

field trip para poder ir dentro de un mes a Corea para estudiar. Actualmente nuestro proyecto se basa en ir a estudiar sobre el arte, sobre el idioma, sobre la comida y sobre la historia de la segunda ciudad más importante de Corea que es Busan. Est2 (AAM).

Desde el Ministerio de Educación de Corea, y su dependencia, el Instituto Internacional de Corea. Doc1 (AAM).

El gobierno coreano impulsa y fomenta la movilidad académica internacional con becas y convenios, con el proyecto de semilla. Doc5 (AAM).

Al respecto, cabe mencionar que la carrera de lengua coreana otorga becas a los estudiantes, de una organización llamada Fundación Luna, radicada en el país y cuyo fin principal es promover y fomentar la cultura coreana en países de América Latina.

En esta misma línea, los alumnos becados también realizan las siguientes actividades, según lo manifiestan ellos mismos:

... hay actividades extracurriculares como teatro, periodismo y conferencias que se deben desarrollar. Est7 (AAM).

... participamos en los encuentros internacionales que hay, las conferencias, pero, también hay actividades de cultura que tenemos a veces por un mes o 2 semanas, en el cual aprendemos a cocinar, también vienen alumnos de Corea, que nos enseñan origami, manualidades, el idioma. Est1 (AAM).

Con el estudio del idioma en Corea, se realizan refuerzo escolar para los estudiantes que lo necesitan. Est2 (AAM).

Gracias a la red universitaria a la que los docentes coreanos están asociados, fue ofrecida una beca de tres semanas de estudio intensivo del idioma coreano

para estudiantes de la carrera en Seúl.

Si, la Universidad de Seúl ofreció una beca para estudiar por 3 semanas en Corea en su instituto de idiomas y la Universidad de Shilla también ofreció un programa de campo que consiste en una semana de estudio intensivo de mañana hasta la noche y la universidad nacional ayudó para los ajustes de la malla curricular. Doc2 (AAR).

En atención a lo manifestado por los estudiantes, resulta interesante citar las palabras de Ana Lúcia Gazzola, quien dijo que «Las universidades tienen una vocación natural para organizarse en redes, eso es parte del ethos universitario y de la manera cómo se han comportado y han actuado a lo largo de su historia milenaria» (Una educación superior..., 2010).

En términos similares se manifiesta Zarur Miranda (2008), quien postula que:

La cooperación internacional universitaria permite una mayor interacción entre las instituciones y sus comunidades académicas, se aprovechan mejor las capacidades con que cuenta cada una logrando potenciar las fortalezas individuales, se establecen nuevas formas de integración y de articulación, al tiempo que se promueve el trabajo en redes. (pp. 186-187)

Los docentes también se refieren a la importancia de las redes académicas y científicas:

Para conocer otros mundos, ahora es más fácil con el uso de Internet, chat, redes, sin comunicación estaremos aislados, estancados. Con las redes se conocen descubrimientos. Doc1 (AAR).

Sí, es muy importante porque esta generación ya no hace uso de los libros como épocas anteriores, con las redes visualizan propagandas y anuncios, comparten informaciones, experiencias,

ideas, debaten, todo es más rápido por ese medio y la información es más grande y con más espacio. Doc4 (AAR).

En estas redes de aprendizaje se puede ubicar distintos tipos de usuarios como investigadores, profesores, alumnos y personal administrativo.

En cuanto a la relación entre programa curricular y globalización, los entrevistados respondieron de la siguiente manera:

Bueno, a pesar de que la carrera sea internacional, creo que también hay que adaptar un poco a lo que es el Paraguay, esto tiene que ver para mí mucho con la cultura, hay que entender cómo son los paraguayos para poder enseñarles a los paraguayos y no esperar a que respondan como un coreano. Est6 (AAC).

Y, realmente hay materias que no concuerdan, el estudiante necesita realmente

interactuar mucho con el idioma coreano, y como hay materias donde solamente se hablan español y ocupa mucho tiempo a los estudiantes tener que estar enfocándose en aprobar esas materias, es mi caso, tuve que estudiar más la materia psicología (donde la profesora tenía mucha experiencia, pero muy conductista, y no se adecua a los eventos y situaciones de la actualidad), y dejé de lado materias específicas de la carrera que me fueron muy difícil aprobar. Est7 (AAC).

Definitivamente, los libros utilizados para el estudio de los módulos son elaborados por las primeras y grandes universidades de Corea, son libros nuevos, son los mismos que usan alumnos universitarios en Corea, se utilizan materiales multimedios para realizar educación comparativa entre China, Corea y Japón. Doc1 (AAC).

Sí, porque comparamos la malla curricular luego de hacer los ajustes, y vimos que muchos países que enseñan coreano y también en Corea cumplen con las exigencias para una buena enseñanza. Doc2 (AAC).

Pienso que sí, porque el proyecto de semillas ha realizado ajustes a la malla curricular acorde con las grandes universidades coreanas. Doc5 (AAC).

En la última entrevista, se refieren al proyecto semillero de investigación, el cual agrupa a los estudiantes para realizar trabajos de investigación y que fomenta la adquisición de habilidades investigativas.

Por otro lado, lo expuesto en las anteriores líneas permite notar un claro desacuerdo entre alumnos y docentes, puesto que los primeros difieren en algunos puntos, como en el desarrollo de algunas materias en español y la comprensión que tienen los extranjeros de nuestras costumbres. Mientras que los docentes se manifiestan más en la

línea de las afirmaciones de Gacel-Ávila, de que:

El personal académico deberá incluir una perspectiva internacional en todos los cursos [considerando] promoción de estudios comparativos interdisciplinarios, interculturales y de desarrollo internacional, es decir, la Internacionalización de la educación en general, a fin de familiarizar a los estudiantes con la dimensión internacional de sus estudios. (1999, como se citó en Ruíz-Gutiérrez, 2014, p. 89)

En cuanto al beneficio para la comunidad educativa de un currículum internacionalizado, los participantes respondieron:

Creo que los estudiantes se benefician al expandir su campo laboral, y el personal administrativo y demás docentes de la institución al tener mayor conocimiento sobre otras culturas y poder también tener mayor conocimiento sobre cómo se

maneja internacionalmente la carrera. Est3 (AAC).

...En cuanto a los docentes, también tienen becas o pueden acompañar a los alumnos en Corea gracias al proyecto ganado por la carrera o, incluso, para capacitarse en diferentes países como nuestras profesoras de coreano [que] se fueron a Guatemala [...] para capacitarse. Y así todos se están formando para la Carrera. Est2 (AAC).

Yo creo que el personal administrativo también se beneficia en el sentido de que uno puede ver otras culturas y ser más abierto a otras culturas no ser una universidad cerrada... Est6 (AAC).

La comunidad educativa se beneficia de la siguiente manera:

- *Los docentes aprenden a través de investigaciones, comparten experiencias entre docentes de Corea y docentes coreanos que se encuentran*

en el país, se compara el sistema educativo de Corea con el del país.

- *Los alumnos tienen oportunidades de viajar conociendo un idioma y una cultura que les abre las puertas a nuevos conocimientos.*
- *La carrera cuenta con becas y convenios.*
- *Los egresados tienen mejor trabajo después de viajar a Corea, comparten sus experiencias, aprenden mucho y tienen posibilidades de becas.*
- *El personal de la institución también tiene posibilidades de aprender el idioma y la cultura coreana, y también pueden tomar becas de posgrado.*
- *Se pueden hacer convenios para el mejor manejo de la administración e implementar metodologías administrativas innovadoras. DoCl. (AAC).*

Tal como lo afirmó Knight (2005) una de las razones en las que se fundamenta el proceso de internacionalización de la educación superior a nivel nacional es el desarrollo de recursos humanos con:

Mayor énfasis en la economía del conocimiento, cambios demográficos, mayor movilidad de la fuerza de trabajo y mayor comercio en servicios [características que] están haciendo que las naciones den más importancia al desarrollo y reclutamiento del capital humano a través de iniciativas de educación internacional. (p. 17)

Los docentes también fueron consultados sobre las estrategias que se usan para promover la internacionalización del currículum. Contestaron lo siguiente:

Se podrían realizar más eventos abiertos para la comunidad y hacer conocer lo que se aprende en la carrera, expo carreras para

hacer saber de las fortalezas de la carrera, visitar colegios de enseñanza de lengua coreana para promoción, y de esta manera contar con más alumnos. Doc2 (AAC).

Las actividades en las redes son muy importantes, si bien se cuenta con una página, sería bueno, por ejemplo, una página especial para compartir información referente a las actividades de la carrera que sean de interés para las personas que gustan de la cultura coreana. Doc4 (AAC).

Por lo expuesto, se puede resumir diciendo que los docentes alegan que existen posibilidades para una mayor promoción de la carrera. De todos modos, se cumple con lo que expone Gacel-Ávila (1999) en cuanto a la malla curricular, pues él afirma que los idiomas extranjeros se deben enseñar incluyendo al estudio de sus culturas y proceso de civilización, intercambios de académicos y estudiantes, apoyo técnico, estudiantes internacionales, entre otros.

Ante la consulta a los alumnos sobre la enseñanza del idioma coreano por parte de docentes nativos, ellos respondieron:

...tenemos 3 maestros que son estables, y 2 o 3 que están rotando, nacidos en Paraguay, pero estudiaron en Corea. Enseñan fonética y fonología, tenemos conversación básica, tenemos redacción entre otras materias. Est2 (AAD).

Sí, la carrera cuenta con docentes nativos para la enseñanza del idioma coreano en materias específicas [...] enviados por fundaciones del gobierno, voluntarios de Koica y docentes del instituto coreano en Paraguay. Est5 (AAD).

Ellos nos enseñan cultura coreana, nos enseñan historia coreana, nos enseñan vocabularios en el ámbito ejecutivo y gramática coreana. Est6 (AAD).

La carrera cuenta con materias específicas dictadas por docentes

nativos y materias generales dictadas por docentes paraguayos, lo que cumple con los indicadores de la internacionalización de las universidades (ver: Sebastián, 2011).

Al cuestionamiento a los alumnos sobre un currículum internacionalizado, estos contestaron:

Como te dije anteriormente el poder ingresar a una empresa internacional en nuestro país, e incluso en el extranjero, sería de mucha ayuda; en la parte de práctica profesional, ya que nosotros vamos a ser docentes de coreano, yo creo que ir a empresas internacionales, e incluso a otros países, para hacer la práctica profesional va a ser de mucha ayuda porque como nosotros sabemos la situación actual del Paraguay y la educación no está tan bien estructurada. Ir a otro país y conocer el sistema que ellos utilizan va

abrir nuestra visión hacia otros tipos de programa que podemos llevar a cabo en nuestro país, y eso va ser mucha ayuda y realmente nos va a nutrir como docentes. Est2 (AAC).

Con un currículum internacionalizado, creo que tengo la posibilidad de enseñar no solo acá sino en el extranjero, también trabajar en empresas internacionales y expandir más mi campo laboral. Est3 (AAC).

En su mayoría, los alumnos sostienen que una enseñanza internacionalizada los acercará a mejores trabajos en el país o en el extranjero. Para esto es necesario:

Adecuarse a los criterios internacionales del área educativa, de forma que los egresados puedan funcionar en un mundo cada día más interdependiente y competitivo. La educación se convierte, por lo tanto, en una inversión para el desarrollo económico, tecnológico,

material y cultural del país. (Rodríguez-Bulnes, M. G.; Vences-Esparza, A. y Flores-Alanís, I., 2016, p. 564)

4.2.2. Actividades de I + D

En lo que respecta al desarrollo de eventos internacionales, los entrevistados respondieron:

Desde el proyecto ganado se realizan los seminarios, después que vuelven los becarios, relatando sus experiencias. Y también vienen muchas personas de diferentes instituciones internacionales para hablar de las opciones que tenemos en la carrera. Nos han visitado el director coreano del instituto coreano, el embajador de Corea, un docente coreano contando la cultura coreana y otros. Est3 (AAE).

...se realizó [un] concurso de K-pop danza juvenil coreana, nos visitó una orquesta de música tradicional de Corea. Los estudiantes de la Universidad de Shilla han

participado junto con los alumnos del ISE en un campamento de invierno donde compartieron sus experiencias, y mantienen buen relacionamiento hasta ahora. Se realizó además una presentación de teatro coreano con alumnos de la carrera... Doc1 (AAE).

...presentación de la cultura coreana, ya sean las comidas o bailes, cantos, teatro también, instrumentos coreanos, o ropas coreanas tradicionales. [Estas actividades están abiertas] para todo público interesado. Doc4. (AAE).

La integración universitaria a través de la internacionalización, es remarcada por León y Madera (2016), quienes expresaron que:

La internacionalización se constituye en la respuesta social, cultural y educativa al impacto de la globalización, a través de la cual el mundo académico pretende actuar de forma proactiva salvaguardando desde la universalidad del

conocimiento las particularidades locales. (pp. 45-46)

Los docentes, al ser consultados sobre las actividades de investigación que realizan en la carrera, responden que:

Con el proyecto de semilla de educadores paraguayos se realizan proyectos de investigación sobre cultura coreana y se realizan concursos, [luego] los ganadores viajan a Corea; además, este proyecto tiene que [arribar a] una tesis realizada por los investigadores.

Los docentes coreanos hacen investigaciones para elaborar materiales de enseñanza para los alumnos o intercambiar opiniones con otros docentes coreanos dentro y fuera del país. Doc1 (AAP).

...proyectos de extensión. Doc5 (AAP).

Knight (2005, como se citó en Ruiz-Gutiérrez, 2014, p. 53) afirma sobre investigación y producción de conocimiento que «en el contexto actual hay problemas globales y desafíos que no se pueden atender solo a nivel nacional, sino que necesitan de recursos e investigación a nivel internacional»; por lo tanto, en la carrera estudiada, estudiantes y alumnos se deben insertar en el ámbito de la investigación.

Consultados, los docentes, acerca de actividades de internacionalización asociadas a la concepción de extensión de la carrera, respondieron:

Se forman clubes de cultura coreana, donde los alumnos transfieren sus conocimientos a la comunidad educativa a través de la enseñanza del idioma, comidas típicas, origami [v], escritura tradicional, y también las instituciones escolares donde se enseña coreano solicitan a los alumnos de la carrera realicen clases de refuerzo

escolar, alegando que los profesores nativos no hablan bien el español. Doc1 (AAP).

Los alumnos hacen proyectos de investigación y los implementan en el centro infantil y en la enseñanza de idiomas. Doc2 (AAP).

4.3. Categoría: Recursos de internacionalización

4.3.1. Organización y gestión

En lo que se respecta a los recursos con que cuenta la carrera para promover actividades culturales internacionales, respondieron:

...tenemos también nuestra propia sala de Internet, nuestra propia biblioteca, que nos ayuda mucho. Lo que haría falta es tener más material castellano-coreano, porque hay muchos libros que están en inglés coreano, es decir, recursos didácticos, libros. Est1 (R0V).

Nuestros profesores han traído muchos recursos del extranjero, de Corea

directamente, ropas típicas, actividades que se realizan (artes, varias actividades, elaboración de comidas coreanas), que promueven la internacionalización de la educación. Est7 (R0V).

Laboratorio con internet. Est6 (R0V).

Lo más importante es contar con buenos recursos humanos, tanto docentes y alumnos. Doc1 (R0V).

Tenemos computadoras y varios libros impresos en nuestra biblioteca y también digitales en Internet, contamos con Wi-Fi en la biblioteca. Pienso que cada aula debería tener proyectores con Internet a full. Doc2 (R0V).

Básicamente [contamos] con recursos económicos de la Fundación Luna, y también los docentes reciben a través del gobierno coreano apoyo, tenemos además voluntarios de KOICA. Doc5. (R0V).

Las instituciones que apoyan la carrera son: la Fundación Luna

encargada de los costos de matrícula y cuotas institucionales. Los materiales bibliográficos impresos y aparatos electrónicos son donados por voluntarios de KOICA y docentes coreanos asignados al país en convenio con la institución.

En cuanto a las oportunidades de desarrollo de prácticas profesionales por parte de los alumnos, estos respondieron:

Para mí sería una oportunidad única porque estaría en contacto con la cultura y con el idioma, realmente creo que ahí se completaría mi formación con el ISE. Est5 (R0V).

Y, realmente la parte práctica es esencial para el desarrollo de cada estudiante (no es solamente pura teoría), sería bueno que la institución tuviese una especie de vínculo o de cooperación de los estudiantes y las empresas en las vacaciones y sea una especie de prácticas,

y -si es posible- que sean pagadas. Est7 (R0V).

El desarrollo de prácticas profesionales permite a los estudiantes complementar su formación profesional con el trabajo en un ambiente laboral afín a su profesión, para así adquirir habilidades y capacidades que contribuyen a su perfil profesional internacional «que incluya una dimensión internacional en todos los aspectos de su gestión holística para aumentar la calidad del aprendizaje y enseñanza y lograr las competencias deseadas» (Knight, 2005).

Acerca de certificar el dominio de la lengua coreana, los alumnos expresan su acuerdo:

Totalmente, primero que nada, tengo que recibir el título de docente de la lengua coreana y rendir también en el TOPIK que es el examen de proficiencia intelectual en la lengua coreana. Eso tiene que hacerse constantemente, y seguir estudiando siempre porque tiene una validez de 2

años esa certificación, entonces uno tiene que constantemente ir capacitándose en la lengua y seguir avanzando en todo lo que puede. Est2 (R0V).

En virtud de la globalización, hablar dos o más lenguas se está volviendo cada vez más necesario para los profesionales. Considérese que:

El manejo de una segunda lengua significa poderse comunicar mejor, abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiarse de saberes y hacerlos circular, entender y hacernos entender, enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país. Ser bilingüe es tener más conocimientos y oportunidades para ser más competentes y competitivos, y mejorar la calidad de vida de todos los ciudadanos. (Al Tablero, 2005)

La comprensión oral y escrita son indicadores que forman parte de la internacionalización de la educación superior.

Por otra parte, las respuestas que dieron los alumnos acerca de los materiales didácticos que usan en aula son las siguientes:

Creo que son apropiados, pero creo que podríamos utilizar más materiales para poder fomentar mejor la enseñanza del idioma, por ejemplo, el Internet, también puede ser la televisión o proyectores porque en realidad no tenemos en las aulas, entonces, esos materiales serían mejor para la enseñanza de una lengua. Est3 (ROI).

Tenemos libros en coreano. Est4 (ROI).

Pienso que son medianamente apropiados, creo que hay cosas que están más actualizadas y que pueden ser útiles si se implementan. Est5 (ROI).

Los alumnos comentan que los materiales son escasos porque se cuentan con novelas, cuentos o libros de cocina, no así con una suficiente cantidad de materiales

directamente relacionados con las asignaturas de la malla curricular vigente.

Los entrevistados comentan acerca de la oficina de relaciones internacionales, lo siguiente:

Bueno, si bien aún nosotros no contamos con esa dependencia, en realidad una oficina de relaciones internacionales es muy importante porque se encargará de administrar las becas y sería mejor que en un sólo lugar estén concentradas todas las oportunidades que tienen todos los estudiantes del ISE para así poder llevar con más facilidad lo que es el proceso para una beca. Los profesores de la carrera son los que llevan a cabo estos procedimientos. Est3. (R0V).

No contamos con una ORI, recibimos ayuda del centro de estudios coreanos del Paraguay y, por networking, de cada profesor que trabaja en las universidades que nos apoyan. Doc2 (R0V).

Si bien, no se cuenta con una oficina de relaciones internacionales, de igual manera, se propician mecanismos a través de convenios, para becas e intercambios entre estudiantes y docentes. Al respecto, las interesantes ideas de la experta en estos temas, Jocelyne Gacel-Ávila, pueden resumirse con estas expresiones «Las relaciones internacionales entre las universidades se desarrollan como parte de la orientación universal de estas [,,] Estas relaciones permiten ampliar la influencia de los países centrales a aquellos periféricos, de manera que cumplen propósitos ideológicos» (Aguilar y Riveros, 2017, p. 2).

En cuanto a la vinculación internacional de la carrera, los docentes afirmaron cuanto sigue:

Actividades con alumnos de la Universidad de Shilla, que visitaron a sus pares de la carrera. Doc4 (R0V).

En los viajes a Corea visitan lugares históricos, museos,

bibliotecas y casas tradicionales. Doc1 (ROV).

En el centro educativo coreano se realizan seminarios de cultura coreana para alumnos e interesados, también profes coreanas visitaron Guatemala para hacer conocer la carrera. Doc3 (ROV).

Se destaca la movilidad de estudiantes de la Universidad de Shilla (Corea) que han visitado a sus pares en la carrera de Lengua Coreana del Paraguay (ISE) como parte de la implementación de un programa de práctica educativa.

Consultados sobre la percepción del dominio del idioma coreano que tienen los alumnos, estos respondieron:

No tengo base de coreano. Est1 (ROI).

Yo creo, tengo un nivel intermedio alto de coreano, realmente, porque estoy

estudiando hace bastante tiempo... Est2. (ROI).

Según mi percepción tengo un dominio del idioma intermedio... Est3 (ROI).

Yo creo que ahora tengo un nivel intermedio del idioma coreano...Est6 (ROI).

Cabe resaltar que los alumnos ingresantes a la carrera pueden o no poseer conocimientos básicos del idioma coreano, puesto que la adquisición de este está apoyada (dentro de la carrera) por voluntarios de cursos superiores o de KOICA

Con respecto a los planes que tienen como egresados de la carrera de lengua coreana, los alumnos contestaron:

Ejercer la profesión, enseñar a particulares y miembros de mi iglesia coreana. Est1 (ROI).

Ejercer la profesión, y depende de las ofertas para enseñar en el país o en el extranjero. Est2 (ROI).

Estudiar un posgrado en el exterior para especializarme más y ejercer la profesión. Est4 (ROI).

Fue Moncada Cerón quien afirmó que «El quehacer universitario se fundamenta en la sociedad, en la solución de sus problemas, en la formación de ciudadanos del mundo y en la incesante búsqueda del conocimiento» (2011, p. 8).

5. Análisis e interpretación documental

En relación con el contenido curricular, los planes incluyen contenidos en cuatro áreas:

- Campo pedagógico,
- Campo general,
- Campo de la práctica, y
- Campo específico.

Entre las asignaturas orientadas a la formación específica, se hallan en el plan de estudios original las siguientes materias:

- Primer curso: Introducción a la Lengua

Coreana, Coreano I, Conversación I y II, Introducción a la cultura coreana, Fonética y Fonología.

- Segundo curso: Coreano II, Coreano III, Teoría Educativa de Pronunciación de la Lengua Coreana, Teoría Educativa de Vocabularios de la Lengua Coreana, Gramática 1 – Morfología de vocabularios, Gramática 2 – Teoría de sintaxis, Literatura coreana I (clásica).

- Tercer curso: Coreano IV, Coreano V, Teoría Educativa de la gramática de la Lengua Coreana, Uso de la pragmática en la semántica, Lengua Coreana en el ámbito ejecutivo (Negocios 1), Teoría Educativa de la cultura de la Lengua Coreana, Literatura coreana II (contemporánea), Historia de la lengua coreana.

- Cuarto curso: Coreano VI, Coreano VII, Lengua Coreana en el ámbito ejecutivo (Negocios 2),

Seminario del lenguaje en el ámbito ejecutivo, Normas lingüísticas, Evaluación de la lengua coreana, Lingüística contrastiva, Cultura de Corea.

Los docentes expertos nativos coreanos afirmaron que no se estaba cumpliendo con las cuatro habilidades lingüísticas requeridas para la enseñanza de idiomas que, son: leer, escribir, escuchar y hablar. Además, pusieron énfasis en la enseñanza de habilidades en las áreas de entendimiento de la cultura, literatura, historia y sociedad contemporánea coreanas.

Entonces, el plan de estudios ajustado quedó de la siguiente manera:

- Primer curso: Introducción a la Lengua Coreana, Conversación Básica I y II, Fonética y Fonología, Dialogo I, Introducción a la Cultura Coreana, Gramática I y Redacción I.
- Segundo curso: Conversación Intermedia I y II, Gramática II, Pedagogía de

vocabularios de la Lengua Coreana, Dialogo II, Gramática III y Redacción II.

- Tercer curso: Conversación Intermedia III y IV, Teoría de la enseñanza de la lectura, Teoría de la enseñanza de la escritura, Pedagogía de la gramática de la Lengua Coreana I y II, Comprensión de la Literatura Coreana, Historia de Corea.
- Cuarto curso: Conversación Avanzada I y II, Teoría de la enseñanza auditiva, Teoría de la enseñanza de la conversación, Pedagogía de la Literatura coreana, Comprensión de la sociedad contemporánea, Pedagogía de la cultura de la lengua coreana, Lengua coreana en el ámbito ejecutivo.

Las asignaturas orientadas a la formación pedagógica, general y de práctica no sufrieron modificaciones.

En cuanto al análisis del convenio, sus objetivos principales fueron:

- Ajustar el currículum.
- Publicar libros con el currículum ajustado.
- Viajes de estudio de los alumnos para el estudio del idioma coreano.
- Publicación de periódico.
- Sistematizar el laboratorio.

Para la triangulación de los datos se ha trabajado con el plan de estudios original y el ajustado, como se ve en uno de los objetivos del convenio, cumpliendo con los campos de la internacionalización de la educación superior que, como afirma Gacel-Ávila (1999), son: docentes y alumnado, malla curricular, actividades de extensión e investigación y cooperación internacional.

6. Conclusiones

A partir de una profunda revisión bibliográfica, los instrumentos de recogida de información posibilitaron obtener datos confiables para lograr la autenticidad en la investigación, a través de la verificación de los datos, distribuidos en categorías por objetivos aportando nueva información sobre el tema de estudio.

Por otra parte, para dar mayor claridad a los contenidos de la entrevista, se construyó una guía de entrevistas, que sirvió como base conceptual para que los docentes y alumnos pudieran tener una noción amplia de las preguntas que se les iban a realizar, y que en ese contexto se tuviera por parte de ellos un conocimiento general de esta investigación.

6.1. Resultados generales

Categoría: Políticas

- Elección de la carrera: coinciden en el interés hacia la cultura coreana y el estudio de idiomas.

Categoría: Características de la internacionalización

- Actores - Uso de TIC: facilitan acceder a la información, muy útil para el aprendizaje y la enseñanza de idiomas extranjeros en un mundo globalizado.
- Actores - Formación internacional: los alumnos son preparados para el mundo.

Categoría: Actividades de internacionalización – Actores

- Movilidad: tanto alumnos como docentes afirman que la movilidad se da a través del *field trip* otorgado por el proyecto ganado por la carrera.
- Becas - convenio : todos los estudiantes de la carrera son becados. Los alumnos becarios comparten

sus experiencias en seminarios, se realizan eventos científicos y becas laborales y de periodismo. Los docentes viajan por el proyecto. Comparten experiencias en otros países.

- Malla curricular internacionalizada: los alumnos desean que haya mayor intercambio entre ambas culturas, algunas materias deberían eliminarse. Afirman que el personal administrativo también se beneficia, pudiendo implementar estrategias innovadoras. Los egresados tienen la oportunidad de becas de posgrado a Corea. Los alumnos están deseosos que las prácticas profesionales se realicen en empresas coreanas.

Categoría: Actividades de internacionalización – Actividades de I + D

- Eventos internacionales: visitas del embajador coreano, del director de KOICA, del centro coreano en Paraguay, de

alumnos coreanos en campamentos, encuentros recreativos, pasantías. Seminarios y eventos científicos promovidos por el proyecto de semilla.

- Extensión: los alumnos, mediante la elaboración de proyectos ayudan a la comunidad educativa en la enseñanza de idiomas y en el centro infantil de la institución. Se cuenta con una academia de cultura coreana abierta a todos los interesados.

- Investigación: los becarios trabajan en base a proyectos de investigación. La carrera elabora un *news letter* de las actividades realizadas semestralmente, se cuenta con material impreso y también es publicado en las redes.

Categoría: Recursos de internacionalización – Organización y Gestión

- Infraestructura - biblioteca: en la carrera existe un laboratorio con

computadoras con acceso a Internet, una TV led para la proyección de materiales audiovisuales y libros en coreano como materiales de apoyo. Los materiales bibliográficos utilizados en la carrera son elaborados en Corea y son los mismos usados por estudiantes en universidades de ese país. Faltan proyectores en cada curso y más material bibliográfico para su uso en las aulas. El proyecto ganado tiene como uno de sus objetivos la elaboración de material bibliográfico para la carrera.

- Convenios - Becas: la carrera es becada por la Fundación Luna y el gobierno coreano apoya en la contratación de docentes nativos.

- Los alumnos obtienen al término de la carrera la certificación de proficiencia en idioma coreano para la obtención del título profesional.

Las universidades o institutos superiores son complejos sistemas adaptativos que interactúan con sus entornos, por lo que es muy difícil que puedan concebirse al margen de la sociedad. Los entornos externos a las instituciones universitarias se caracterizan por cambios dinámicos en lo económico, social y tecnológico e involucran a los métodos didácticos, a la administración educativa, a la extensión, a la investigación y a toda la comunidad educativa.

Está comprobado que una de las claves del éxito es la competitividad en el mundo globalizado y tanto alumnos como docentes deben estar preparados para ello, y el proceso encargado de cumplir con esta exigencia es la internacionalización de la educación superior.

Como objetivos específicos se reconocen las características que presenta el proceso de internacionalización universitaria, identificando las actividades de internacionalización

desarrolladas por alumnos y docentes en la carrera y determinando los recursos de internacionalización utilizados en la carrera.

Los estándares académicos internacionales para la docencia, la investigación y la acción social, son muy importantes en los procesos de acreditación y reconocimiento nacional e internacional, para avanzar en el proceso de internacionalización de la educación superior en la única carrera de lengua coreana en América Latina.

El proyecto mencionado tenía como objetivos prioritarios: ajustes de la malla curricular acorde a las grandes universidades de Corea en sus materias específicas, la enseñanza de lenguas extranjeras, elaboración y publicación de libros adecuados con el currículum reformado, elaboración y publicación de *news letter* en un periodo de dos veces al año, becas laborales, de periodismo y *field trip* para estudiantes de la carrera, además

de la sistematización del laboratorio.

Una de las principales aportaciones de este trabajo es que se ha realizado un estudio contextualizado de la participación de los actores participantes de este proceso: los estudiantes y los docentes, con la diversidad de opciones y matices que presentan en la participación en entrevistas y observaciones,

con el contraste de las revisiones teóricas sobre el tema.

Las entrevistas demuestran que se hace muy difícil alcanzar las metas sin una dependencia que se encargue exclusivamente de ayudar a los estudiantes y docentes con los trámites propios para convenios, becas y de lo que implica dentro de estos esquemas la movilidad estudiantil y docente.-

Referencias

Aguilar-Castillo, Y. y Riveros, A. (2017). La internacionalización de la educación superior: Concepto y evolución del modelo en la Universidad de Costa Rica. *Educación*, 41 (1), 1-31. Recuperado de <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/educacion/article/view/17952/html>

Aguilera, Pilar. (2019). Internacionalización de la educación superior: observaciones al desempeño docente de la Carrera de Lengua Coreana, Instituto Superior de Educación “Dr. Raúl Peña”, 2017. *Ñemityrã*, 1 (1), 65-90. Recuperado de

<http://www.nemityra.fil.una.py/nemityra/index.php/revn/article/view/6>

Al Tablero, Periódico de un país que educa y se educa. (2005). *Bases para una nación bilingüe y competitiva* (37). Ministerio de Educación Nacional de Colombia. Recuperado de <https://www.mineducacion.gov.co/1621/article-97498.html>

Casalet, M. (2010). El tránsito de México hacia la economía basada en el conocimiento, entrevista. *Ide@s CONCYTEG*, 5 (56), 109-116. Recuperado el 18 febrero 2017 de <https://sices.guanajuato.gob.mx/resources/ideas/ebooks/56/descargas.pdf>

- Delors, J. et al. (1996). *La educación encierra un tesoro (compendio)*. Unesco. Recuperado de https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000109590_spa
- Fernández, S. y Ruza, E. (2004). Los procesos de internacionalización y regionalización en la educación superior un análisis de los países OCDE. *Revista de Educación* (335), 385-414. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1066562>
- Gacel-Ávila, J. (1999). *Internacionalización de la educación superior en América Latina y el Caribe: reflexiones y lineamientos*. Guadalajara, México: Organización Universitaria Interamericana. Disponible en http://obiret-iesalc.udg.mx/sites/default/files/publicaciones/libro_internacionalizacion_un_balance_0.pdf
- Gacel-Ávila, J. (2009). *La internacionalización de las universidades públicas mexicanas. Políticas y estrategias institucionales*. México: ANUIES.
- Guido, E., y Guzmán, A. (2012). *Criterios para internacionalizar el currículo universitario*. *Actualidades Investigativas en Educación*, 12 (1), 1-25. <http://dx.doi.org/10.15517/aie.v12i1.10253>
- Knight, J. (2005). Un modelo de internacionalización: Respuesta a nuevas realidades y retos. En Wit, H. de; Jaramillo, I.; Gacel-Avila, J. y Knight, J. (Eds.). *Educación superior en América Latina. La dimensión internacional* (pp. 1-38). Bogotá, Colombia: Banco Mundial/Mayol. Disponible en <http://documents1.worldbank.org/curated/en/797661468048528725/pdf/343530SPANISH0101OFICIAL0USE0ONLY1.pdf>
- León Robaina, R. y Madera Soriano, L. I. (2016). La internacionalización universitaria, un imperativo de la educación superior en el contexto latinoamericano actual. *Encuentros*, 14 (2), 43-59. Recuperado de <https://dx.doi.org/10.15665/re.v14i2.779>
- López Fernández, M. T. (2010). *El intercambio estudiantil como recurso promotor del desarrollo humano. Estudio de caso* (Tesis de maestría). Universidad Iberoamericana, México. Recuperada de

- <http://www.bib.uia.mx/tesis/pdf/015328/015328.pdf>
- Moncada Cerón, J. S. (2011). La internacionalización de la educación superior, factor clave para fortalecer la calidad educativa y mejorar las condiciones de vida de la sociedad. *Xhimai*, 6 (12), 7-26. Recuperado de <http://www.lasallep.edu.mx/revistas/index.php/xihmai/article/view/193>
- Rama Vitale, C. (2003). La educación transnacional: el tercer shock en la educación superior en América Latina. En *Cruzando fronteras, nuevos desafíos para la educación superior*. Santiago de Chile. Consejo Superior de Educación: Santiago de Chile. Disponible en <https://www.cned.cl/seminario/cruzando-fronteras-nuevos-desafios-para-la-educacion-superior-ano-2003>
- Rama Vitale, C. (2009). La tercera reforma de la educación superior en América Latina: masificación, regulaciones e internacionalización. *Educación y Pedagogía*, 18 (46). Recuperado de <http://www.ub.edu/histodidactica/images/documentos/pdf/ESuperior%20en%20AMERICA%20LATINA.pdf>
- Rodríguez-Bulnes, M. G.; Vences-Esparza, A. y Flores-Alanis, I. (2016). La Internacionalización de la Educación Superior. Caso UANL. *Opción*, 32 (13), 560-582. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/310/31048483028.pdf>
- Ruiz-Gutiérrez, C. (2014). *Internacionalización de la educación superior - Paradiplomacia universitaria y la gestión de la comunicación en este proceso* (Tesis de grado, Universidad de Piura, Perú). Recuperado de https://pirhua.udep.edu.pe/bitstream/am/handle/11042/2041/INF_190.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Sebastián, J. (2011, octubre-diciembre). Dimensiones y métrica de la internacionalización de las universidades. *Universidades* (31), 3-16. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/373/37322089002.pdf>
- Una educación superior, igual para todos: Ana Lúcia Gazzola* [entrevista]. (2010, 2 de junio). Unversia. Recuperado de <https://www.universia.net/co/act>

[ualidad/orientacion-academica/educacion-superior-igual-todos-ana-lucia-gazzola-249096.html](http://www.unesco.org/education/quality/orientation-academica/educacion-superior-igual-todos-ana-lucia-gazzola-249096.html)

Unesco. (1998). *Declaración Mundial sobre la educación superior en el siglo XXI. Visión y acción. Conferencia Mundial sobre La Educación Superior*. Recuperado de https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000113878_spa

Voloschin, L. (2011). *Interculturalidad e internacionalización en la Universidad Nacional de Cuyo* (Tesis doctoral, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Nacional de Cuyo). <https://core.ac.uk/download/pdf/61889178.pdf>

Zarur Miranda, X. (2008). Integración regional e internacionalización de la educación superior en América Latina y el Caribe. En Gazzola, A. L.; Didriksson Takayanaqui, A. e International Institute for Higher Education in Latin America and the Caribbean (Eds.). (2008). *Tendencias de la educación superior en América Latina y el Caribe* (pp. 179-240). Caracas, Venezuela: Instituto Internacional de la UNESCO para la Educación Superior en América Latina y el Caribe. Disponible en <http://flacso.redelivre.org.br/files/2012/08/753.pdf>



Esta obra se publica bajo licencia

Creative Commons
Reconocimiento – NoComercial -
SinObraDerivada 4.0 Internacional
(CC BY-NC-ND 4.0)

ISSN 2224 7408